

PROPÓSITO

Este libro se ha preparado con el propósito de animar a los hablantes de ngigua a leer su propia lengua y conservarla. Con este fin se presentan dibujos de diferentes temas con frases y oración sencillas. Esperamos que sea divertido y útil.



Autor
Jacob Luna Hernández

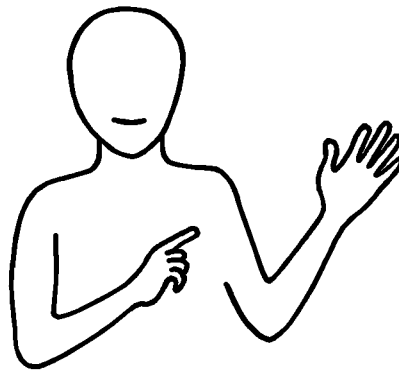
Publicado por:
Xan Thenga Ngigue'e
San Marcos Tlacoyalco, Pue.
2010
.5C

vero_kunithjao7@hotmail.com
jacob_luna@hotmail.com
jacob_luna@kastanet.org

Hablemos ngigua y español

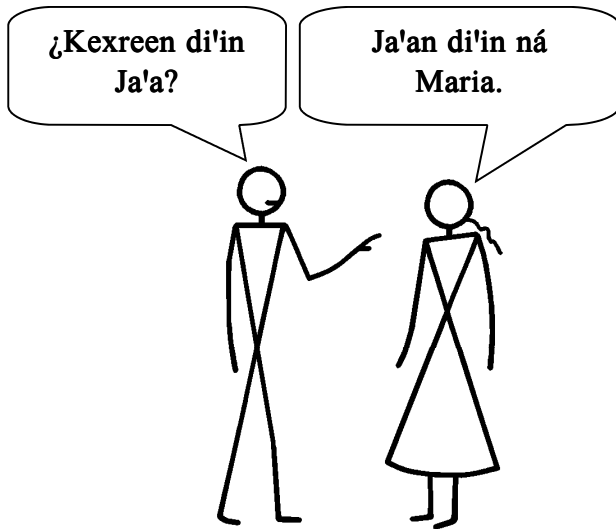
frases sencillas

Ji'i rana.



Ésta es mi mano.

Ngigua de San Marcos Tlacoyalco

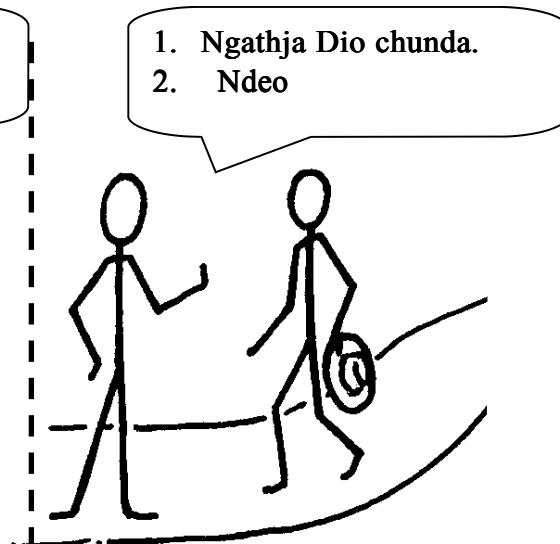


¿Kexreen di'in
Ja'a?

Ja'an di'in ná
Maria.

¿Como te llamas?

Ja'an di'in na
Maria.



1. Ngathja Dio chunda.
2. Ndeo

1. En la mano de Dios estás.

2. buenos días (hola)



Dinchekjin 'na naa kilo
juja.

Me vende un kilo de huevo.



Ji ná, sirue ná nchin jinda.

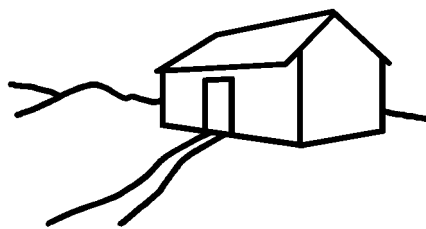
Vamos por un poco de agua.

Datho ra,
sunthe ná naa nio.



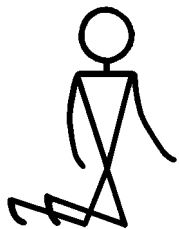
Pasen y comamos unas tortillas.

Nthimee jii naa nchia.



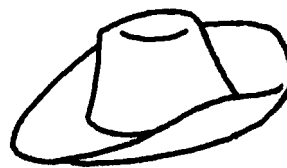
Allí hay una casa.

Xichjan tajithuxin.



El niño está hincado.

Ji'i naa xranchrintja.



Éste es un sombrero.

Xii ji'i jini xa.



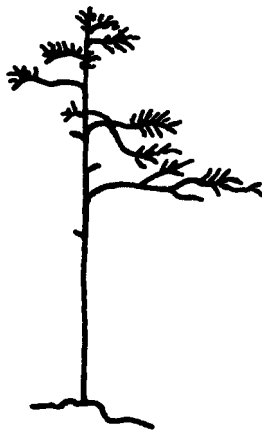
Este hombre es alto.

Xii ji'i nchiin xa.



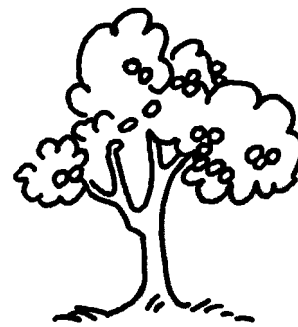
Este hombre es chaparro.

Nthaacha ji'i jié ntha.



El pino es alto.

Ntha thunsan nchiin ntha.



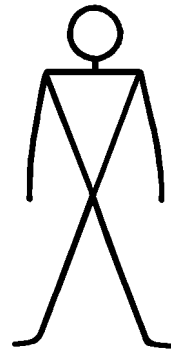
El naranjo es chico.

Lantha xichjan ji'i.



Ese niño es delgado.

Nthao xichjan ji'i.



Ese niño es gordo.

Nthi'i te nchin número:

1	naa	uno
2	yoo	dos
3	nii	tres
4	noo	cuatro
5	na'o	cinco
6	inkjaon	seis

Éstos son algunos números:

Nthi'i the icha número:

7	yaato	siete
8	jni	ocho
9	naa	nueve
10	the	diez
11	the naa	once
12	the yoo	doce

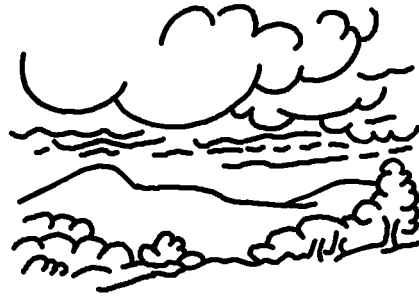
Aquí hay más números:

Are dania chrin thjengijna ná
ixin nchegangi kalahuerta.



La lluvia ayuda a que crezcan las
plantas.

Anto yeye thjui jii
ngajni. Sania chrin.



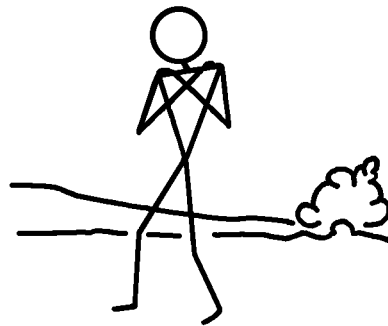
Hay nubes grandes en el cielo.
Va a llover.

Ubania chrin tetuntjao ná.



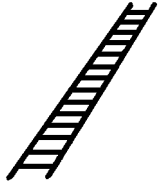
Nos estamos mojando con la lluvia.

Jai anto kin ixin bania chrin.



Hoy hace frío porque llovió.

Escalera jixenxin.



La escalera está inclinada.

Nthaa jitsinga nthaa.



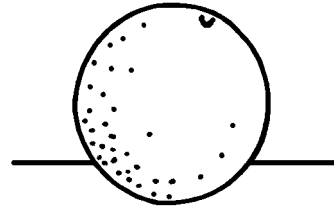
El árbol está en posición horizontal.

Ji'i ngusinenxin thunsan.



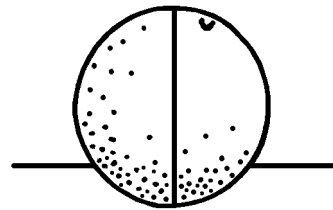
Ésta es la mitad de una naranja.

Ji'i naa thunsan. Thunsan jii xraa naa thulo.



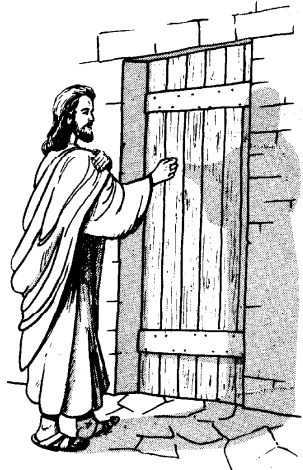
Ésta es una naranja. La naranja es redonda.

Yoo ngusinenxin tho, kjan nakua tho.



Dos mitades forman, una naranja entera.

¿Naa lugaa?



¿Se encuentran en casa?

¿A chrujan?



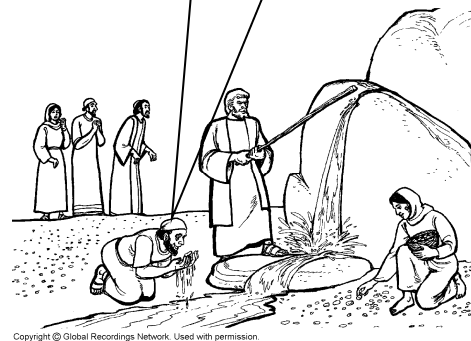
¿Desea algo?

Rina'o sine niuthja.



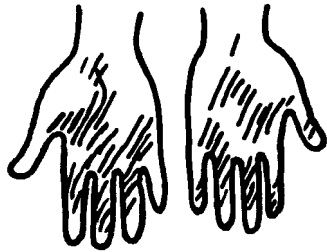
Quiero comer pan.

Rina'o si'i jinda.



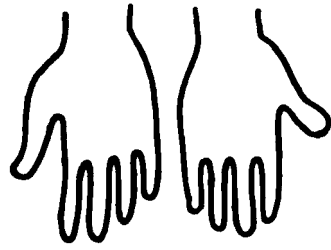
Quiero tomar agua.

Thjua'a rana.



Mis manos están sucias.

Jai uthjua rana.



Ahora mis manos están limpias.

Are ruxingama'a ra, tunthi ra jinda ko
nchejinjin ra jaa ra.



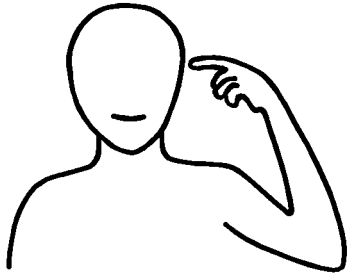
Al levantarte, debes lavarte y peinarte.

Sa'o thjeen raa ra kuthejan
jinthe ra.



Deben lavarse las manos antes de
comer.

Ji'i jana.

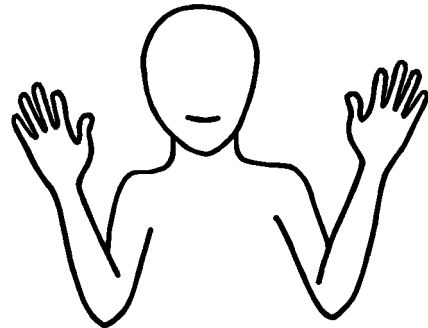


Ésta es mi cabeza.

Richunda yoo rana.

Ji'i rajian.

Ji'i rakjon.

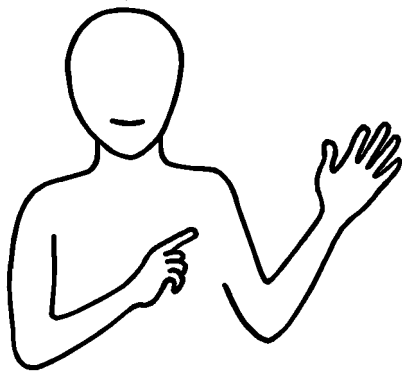


Ésta es la mano derecha.

Ésta es la mano izquierda.

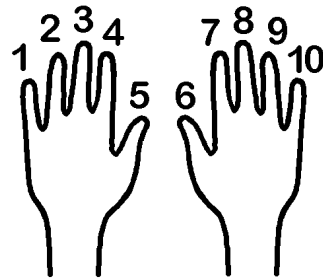
Tengo dos manos.

Ji'i rana.



Ésta es mi mano.

Kunixin kayui rana richunda the deduna.



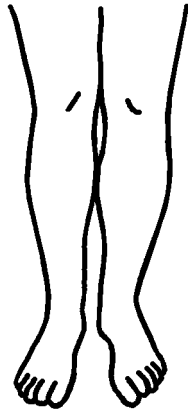
Entre las dos manos hay diez dedos.

Richunda yoo nthatsao na.

Ji'i nthatsao na
jian.

Ji'i nthatsao na
kjon.

Ésta es la
pierna
derecha.



Ésta es la
pierna
izquierda.

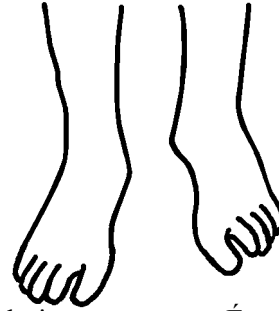
Tengo dos piernas.

Richunda yoo ruthe na.

Ji'i ruthe jian.

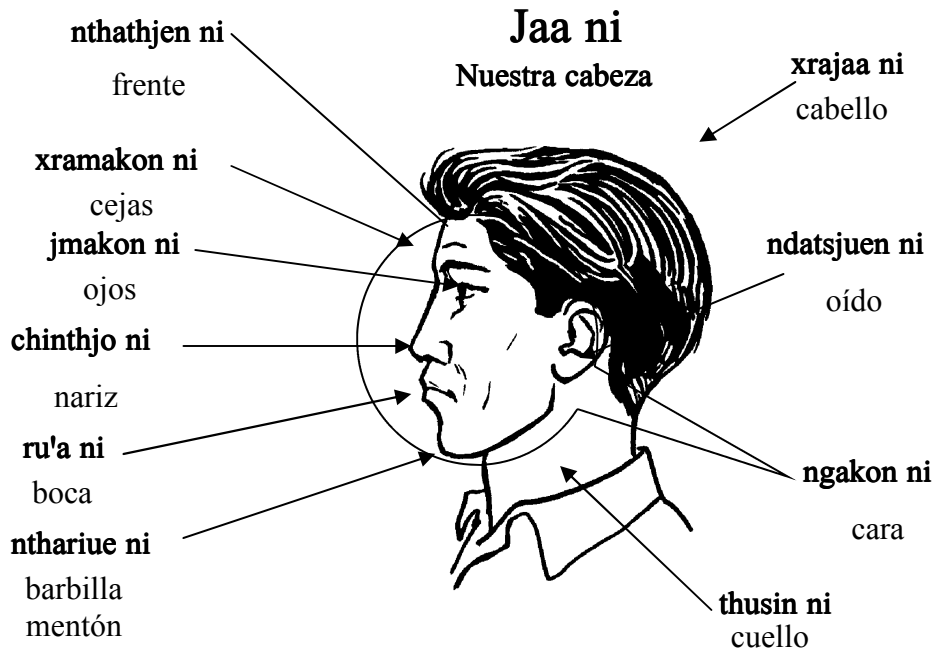
Ji'i ruthe kjon.

Éste es el pie
derecho.



Éste es el pie
izquierdo.

Tengo dos pies.



Jithinga.



Está corriendo.

Jida'o xan.



Ella está moliendo.

Jinche'e xra.



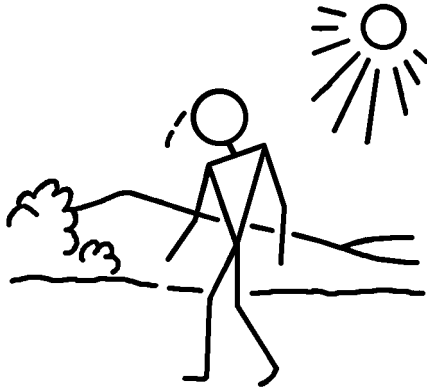
Está trabajando.

Jitsjanga.



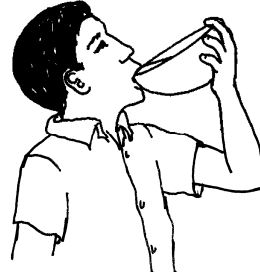
Está llorando.

Anto sua.



Hace mucho calor.

Ridi'i jinda



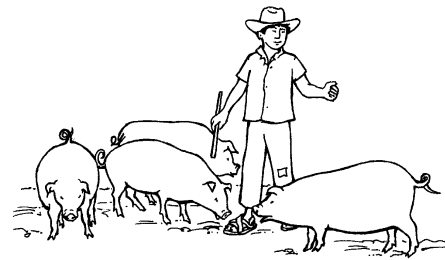
Estoy tomando agua.

Suta ná.



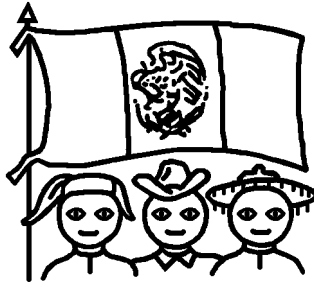
Hasta luego.

**Ja'an richunda
noo kukuchi.**



Yo tengo cuatro puercos.

Kain ná xro duan ná ngain kexe'o
nunthe'e rajna Kudatse
di'in ná chujni Sasentjua.



Todos los que nacemos en
cualquier lugar de la República
Mexicana somos mexicanos.

Nunthe Chihuahua ko inaa nunthe inchin Hidalgo, Puebla, Veracruz, Chiapas
ko Oaxaca, kain nunthe te'i nunthe'e México.



El estado de Chihuahua y otros
estados como el de Hidalgo,
Ndaninga, Veracruz, Chiapas y
Oaxaca, pertenecen a la República
Mexicana.



ncha'on

sol



kunithjao

luna



Kunutse

estrella



Thjui

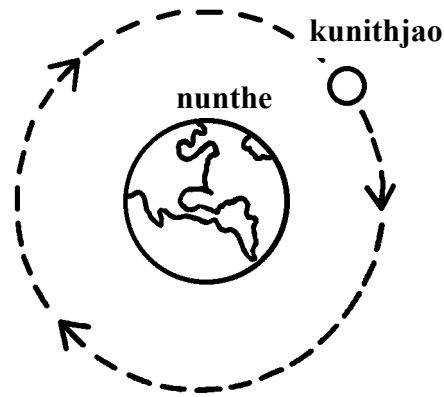
nube



**Sasendajni
(nunthe)**

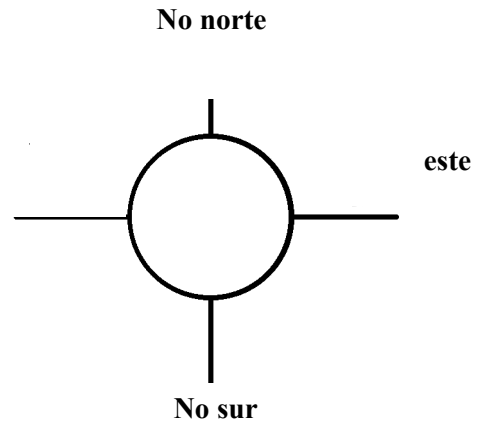
Mundo
(nunthe)

Are xethja kunithjao, je'e ba tinganuandajin ba nunthe.



La luna gira alrededor de la tierra cada mes.

Tsangina kexreen di'in thi dachrxjin ncha'on ko thi detaunxin ncha'on.



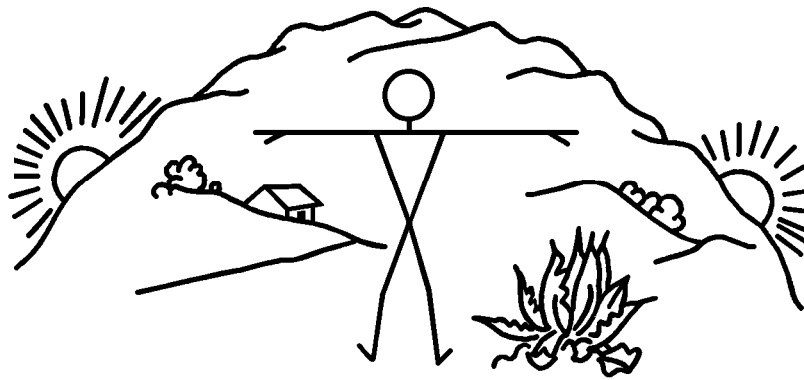
Las cuatro direcciones principales son: norte, este, sur, oeste.

Kain ncha'on detaon ncha'on no oeste o poniente.

No nijin (nuku'e

Kain ncha'on dachrxjin ncha'on no este o no oriente

Thi diataunxin ncha'on



Thi dachrxjin ncha'on

El sol se pone todos los días en el oeste u occidente.

No sur (nununthe)

El sol sale todos los días en el este u oriente.